

協 議

3 委員会は、技術委員会と協力の上、第九条に定める目的及び原則を考慮して、規則の調和のための作業計画の結果を検討し及びその改正を提案するための仕組みを設ける。この仕組みは、技術の変化の影響を受けた新たな生産工程を考慮するため、原産地規則を一層機能的なものとし又は最新のものとする必要となる場合をも対象とすることができる。

第七条 協議

紛争解決了解によって詳細に定められて適用される千九百九十四年のガット第二十一条の規定は、この協定について準用する。

第八条 紛争解決

紛争解決了解によって詳細に定められて適用される千九百九十四年のガット第二十三条の規定は、この協定について準用する。

第四部 原産地規則の調和

紛争解決  
原産地規則の調和

第九条

目的及び原則

1 閣僚会議は、原産地規則を調和させること及び特に世界貿易の運営に一層の確実性を与えることを目的として、関税協力理事会との連携により、次の原則に基づき、次に定める作業計画を実施する。

(a) 原産地規則が第一条に定めるすべての目的のために平等に適用されるべきであること。

(b) 原産地規則には、特定の物品の原産地であると決定される国は、当該物品が完全に生産された国又は、当該物品の生産に二以上の国が関与している場合には、最後の実質的な変更が行われた国のいずれかとすることを規定すべきであること。

(c) 原産地規則が客観的な、理解し易く、かつ、予見可能性のあるものであるべきであること。

(d) 原産地規則を、関連する措置又は手段のいかなを問わず、貿易の目的を追求する手段として直接又は間接に用いるべきではないこと。原産地規則自体が国際貿易を制限し、歪め又は混乱させるような結果をもたらすものであってはならないこと。原産国を決定するための前提として、原産地規則が不当に厳

WTO協定

3. The Committee, in cooperation with the Technical Committee, shall set up a mechanism to consider and propose amendments to the results of the harmonization work programme, taking into account the objectives and principles set out in Article 9. This may include instances where the rules need to be made more operational or need to be updated to take into account new production processes as affected by any technological change.

Article 7

Consultation

The provisions of Article XXII of GATT 1994, as elaborated and applied by the Dispute Settlement Understanding, are applicable to this Agreement.

Article 8

Dispute Settlement

The provisions of Article XXIII of GATT 1994, as elaborated and applied by the Dispute Settlement Understanding, are applicable to this Agreement.

PART IV

HARMONIZATION OF RULES OF ORIGIN

Article 9

Objectives and Principles

1. With the objectives of harmonizing rules of origin and, *inter alia*, providing more certainty in the conduct of world trade, the Ministerial Conference shall undertake the work programme set out below in conjunction with the CCC, on the basis of the following principles:

(a) rules of origin should be applied equally for all purposes as set out in Article 1;

(b) rules of origin should provide for the country to be determined as the origin of a particular good to be either the country where the good has been wholly obtained or, when more than one country is concerned in the production of the good, the country where the last substantial transformation has been carried out;

(c) rules of origin should be objective, understandable and predictable;

(d) notwithstanding the measure or instrument to which they may be linked, rules of origin should not be used as instruments to pursue trade objectives directly or indirectly. They should not themselves create restrictive, distorting or disruptive effects on international trade. They should not pose unduly strict requirements or require the fulfilment of a certain condition not relating to manufacturing or processing as a

格な要件を課するものであってはならないこと及び製造又は加工に関連のない一定の条件を満たすことを要求するものであってはならないこと。ただし、従価比率に係る基準の適用上、製造又は加工に直接関連のない費用を含めることが必要である。

(e) 原産地規則が一貫性のある、一律の、公平な、かつ、合理的な態様で運用し得るものであるべきであること。

(f) 原産地規則が整合性のあるものであるべきであること。

(g) 原産地規則が積極的な基準に基づいて定めらるべきであること。消極的な基準は、積極的な基準を明確にするために用いることができる。

#### 作業計画

2 (a) 作業計画は、世界貿易機関協定の効力発生の後できる限り速やかに開始するものと、その開始後三年以内に完了するものとする。

(b) 第四条に規定する委員会及び技術委員会は、この作業を実施するための適当な機関とする。

(c) 委員会は、関税協力理事会による詳細な資料の提供が行われるようにするため、1に掲げる原則に基づき次の作業から生ずる解釈及び意見を提供しよう技術委員会に要請する。これらの作業については、規則の調和のための作業計画を適時に完了することを確保するため、統一システム品目表の種々の類又は部によって表示される産品部門ごとに実施する。

(i) 一の国において完全に生産された物品及び軽微な作業又は加工技術委員会は、次の事項について調和のとれた定義を作成する。

一の国において完全に生産されたと認められる物品。このような物品について定義を作成する作業は、可能な限り具体的なものとする。

軽微な作業又は加工（ある物品に対しそれ自体では当該物品の原産地を決定しないもの）

この(i)の規定に基づく作業の結果については、委員会からの要請を受けた後三箇月以内に委員会に提出する。

#### (ii) 実質的変更（関税分類の変更）

技術委員会は、実質的変更基準に基づき、特定の産品又は産品部門の原産地規則を作成するに当たって、統一システム品目表の号又は項の変更を用いること及び、適当な場合には、実質的変更基準

prerequisite for the determination of the country of origin. However, costs not directly related to manufacturing or processing may be included for purposes of the application of an ad valorem percentage criterion.

(c) rules of origin should be administrable in a consistent, uniform, impartial and reasonable manner.

(f) rules of origin should be coherent.

(g) rules of origin should be based on a positive standard. Negative standards may be used to clarify a positive standard.

#### Work Programme

2. (a) The work programme shall be initiated as soon after the entry into force of the WTO Agreement as possible and will be completed within three years of initiation.

(b) The Committee and the Technical Committee provided for in Article 4 shall be the appropriate bodies to conduct this work.

(c) To provide for detailed input by the CCC, the Committee shall request the Technical Committee to provide its interpretations and opinions resulting from the work described below on the basis of the principles listed in paragraph 1. To ensure timely completion of the work programme for harmonization, such work shall be conducted on a product sector basis, as represented by various chapters or sections of the Harmonized System (HS) nomenclature.

(i) *Wholly Obtained and Minimal Operations or Processes*  
The Technical Committee shall develop harmonized definitions of:

the goods that are to be considered as being wholly obtained in one country. This work shall be as detailed as possible;

minimal operations or processes that do not by themselves confer origin to a good.

The results of this work shall be submitted to the Committee within three months of receipt of the request from the Committee.

#### (ii) *Substantial Transformation - Change in Tariff Classification*

The Technical Committee shall consider and elaborate upon, on the basis of the criterion of substantial transformation, the use of change in tariff subheading or heading when developing rules of origin for particular products or a product

を満たす統一システム品目表における最小限の変更について検討し、及び詳細に定める。

技術委員会は、この(ii)の規定に基づく作業の結果を少なくとも四半期ごとに委員会に提出するため、統一システム品目表の類又は部を考慮しつつ、産品に従って当該作業を割り当てる。技術委員会は、委員会からの要請を受けた後一年三箇月以内に当該作業を完了する。

(iii) 実質的変更（補足的な基準）

統一システム品目表を用いることのみによっては実質的変更を明確に定めることができない場合には、技術委員会は、各産品部門又は個々の産品の部類について(ii)の作業を行った後、次のことを行う。

実質的変更基準に基づき、特定の産品又は産品部門の原産地規則を作成するに当たって従価比率（注1）、製造作業又は加工作業（注2）その他の要件を補足的に又は単独で用いることについて検討し、及び詳細に定めること。

注1 従価比率に係る基準を設ける場合には、従価比率を計算する方法も原産地規則において示す。

注2 製造作業又は加工作業に係る基準を設ける場合には、産品の原産地を決定する製造作業又は加工作業を正確に特定する。

自己の提案について必要に応じ説明を行うこと。

この(ii)の規定に基づく作業の結果を少なくとも四半期ごとに委員会に提出するため、統一システム品目表の類又は部を考慮しつつ、産品に従って当該作業を割り当てること。技術委員会は、委員会からの要請を受けた後一年三箇月以内に当該作業を完了する。

委員会の役割

3 1に掲げる原則に基づき、

- (a) 委員会は、技術委員会の解釈及び意見を承認するため2(c)の(i)から(ii)までに定める時間的枠組みに従い、当該解釈及び意見を定期的に検討する。委員会は、技術委員会の作業を精微若しくは入念なものとし又は新たな方法を作成するよう技術委員会に要請することができ、技術委員会を支援するため、委員会は、追加的な作業を要請する理由を提示し、及び適当な場合には代替りの方法を提案すべきである。
- (b) 委員会は、2(c)の(i)から(ii)までに規定するすべての作業が完了した後、その結果を全体の整合性の観点から検討する。

sector and, if appropriate, the minimum change within the nomenclature that meets this criterion.

The Technical Committee shall divide the above work on a product basis taking into account the chapters or sections of the HS nomenclature, so as to submit results of its work to the Committee at least on a quarterly basis. The Technical Committee shall complete the above work within one year and three months from receipt of the request of the Committee.

(iii) Substantial Transformation - Supplementary Criteria

Upon completion of the work under subparagraph (ii) for each product sector or individual product category where the exclusive use of the HS nomenclature does not allow for the expression of substantial transformation, the Technical Committee:

shall consider and elaborate upon, on the basis of the criterion of substantial transformation, the use, in a supplementary or exclusive manner, of other requirements, including ad valorem percentages<sup>3</sup> and/or manufacturing or processing operations<sup>4</sup>, when developing rules of origin for particular products or a product sector;

<sup>3</sup>If the ad valorem criterion is prescribed, the method for calculating this percentage shall also be indicated in the rules of origin.

<sup>4</sup>If the criterion of manufacturing or processing operation is prescribed, the operation that confers origin on the product concerned shall be precisely specified.

may provide explanations for its proposals;

shall divide the above work on a product basis taking into account the chapters or sections of the HS nomenclature, so as to submit results of its work to the Committee at least on a quarterly basis. The Technical Committee shall complete the above work within two years and three months of receipt of the request from the Committee.

Role of the Committee

3. On the basis of the principles listed in paragraph 1:

- (a) the Committee shall consider the interpretations and opinions of the Technical Committee periodically in accordance with the time-frames provided in subparagraphs (i), (ii) and (iii) of paragraph 2(c) with a view to endorsing such interpretations and opinions. The Committee may request the Technical Committee to refine or elaborate its work and/or to develop new approaches. To assist the Technical Committee, the Committee should provide its reasons for requests for additional work and, as appropriate, suggest alternative approaches;
- (b) upon completion of all the work identified in subparagraphs (i), (ii) and (iii) of paragraph 2(c), the Committee shall consider the results in terms of their overall coherence.

規則の調和のための作業計画の結果及びその後の作業

- 4 閣僚会議は、この協定の不可分の一部として、規則の調和のための作業計画の結果を附属書に定める。  
(注)。閣僚会議は、この附属書の効力発生のための時間的枠組みを定める。

注 閣僚会議は、関税分類に関連する紛争解決に関する取決をを行うことについて同時に検討する。

*Results of the Harmonization Work Programme and Subsequent Work*

- 4 The Ministerial Conference shall establish the results of the harmonization work programme in an annex as an integral part of this Agreement.<sup>a</sup> The Ministerial Conference shall establish a time-frame for the entry into force of this annex.

<sup>a</sup>At the same time, consideration shall be given to arrangements concerning the settlement of disputes relating to customs classification.

## 附屬書 I

### 附屬書 I 原産地規則に関する技術委員会

## 原産地規則に関する技術委員会

### 任務

- 1 技術委員会は、次の通常の任務を有する。
  - (a) 技術委員会の構成国の要請に応じ、加盟国の原産地規則の日々の運用に起因する特定の技術的事項を検討し、及び提示された事実関係を考慮に入れた問題の適切な解決についての勧告的意見を述べる。
  - (b) 物品の原産地の決定に関する問題につき、加盟国又は委員会の要請する情報及び助言を提供すること。
  - (c) この協定の運用に関する技術的側面についての定期的な報告を作成し、及び配布すること。
  - (d) 第二部及び第三部の規定の実施及び運用に関する技術的側面を毎年検討すること。
- 2 技術委員会は、委員会が要請するその他の任務を遂行する。
- 3 技術委員会は、特定の事項、特に加盟国又は委員会により付託された事項に関する作業を妥当な期間内に完了するよう努める。

### 代表

- 4 各加盟国は、技術委員会に代表を出す権利を有する。各加盟国は、技術委員会における自国の代表として、一人又は二人以上の代表代理を指名することができる。技術委員会に代表を出した加盟国は、以下、技術委員会の「構成国」という。技術委員会の構成国の代表は、技術委員会の会合において顧問を同席させることができる。世界貿易機関事務局は、オブザーバーの資格で会合に出席することができる。
- 5 関税協力理事会の構成国であつて世界貿易機関の加盟国でない国は、技術委員会の会合に一人の代表及び一人又は二人以上の代表代理を出すことができる。これらの代表及び代表代理は、技術委員会の会合にオブザーバーとして出席する。
- 6 関税協力理事会の事務総局長（この附屬書において「事務総局長」という。）は、技術委員会の議長の承認を得て、世界貿易機関の加盟国でなく関税協力理事会の構成国でもない国の代表及び貿易に関する政府

WTO協定

## ANNEX I

### TECHNICAL COMMITTEE ON RULES OF ORIGIN

#### Responsibilities

1. The ongoing responsibilities of the Technical Committee shall include the following:
  - (a) at the request of any member of the Technical Committee, to examine specific technical problems arising in the day-to-day administration of the rules of origin of Members and to give advisory opinions on appropriate solutions based upon the facts presented;
  - (b) to furnish information and advice on any matters concerning the origin determination of goods as may be requested by any Member or the Committee;
  - (c) to prepare and circulate periodic reports on the technical aspects of the operation and status of this Agreement; and
  - (d) to review annually the technical aspects of the implementation and operation of Parts II and III.
2. The Technical Committee shall exercise such other responsibilities as the Committee may request of it.
3. The Technical Committee shall attempt to conclude its work on specific matters, especially those referred to it by Members or the Committee, in a reasonably short period of time.

#### Representation

4. Each Member shall have the right to be represented on the Technical Committee. Each Member may nominate one delegate and one or more alternates to be its representatives on the Technical Committee. Such a Member so represented on the Technical Committee is hereinafter referred to as a "member" of the Technical Committee. Representatives of members of the Technical Committee may be assisted by advisers at meetings of the Technical Committee. The WTO Secretariat may also attend such meetings with observer status.
5. Members of the CCC which are not Members of the WTO may be represented at meetings of the Technical Committee by one delegate and one or more alternates. Such representatives shall attend meetings of the Technical Committee as observers.
6. Subject to the approval of the Chairman of the Technical Committee, the Secretary-General of the CCC (referred to in this Annex as "the Secretary-General") may invite representatives of governments which are neither Members of the WTO nor members of the CCC and representatives

I O I +

## WTO協定

一〇一八

機関閣の代表に対し、オブザーバーとして技術委員会の会合に出席するよう招請するにたがである。

- 7 技術委員会の会合に対する代表、代表代理及び顧問の指名については、事務総局長に通報する。
- 会合

- 8 技術委員会は、必要に応じ（少なくとも年一回）会合する。

手続

- 9 技術委員会は、議長を連出するものとし、その手続を定める。

## 附属書II

附属書II 特恵に係る原産地規則に関する共同宣言

特恵に係る原産地規則に関する共同宣言

- 1 加盟国は、一部の加盟国が非特恵に係る原産地規則と別個の特恵に係る原産地規則を適用していることを認め、ここに次のとおり合意する。
- 2 この共同宣言の適用上、「特恵に係る原産地規則」とは、千九百九十四年のガット第一条1の規定の適用を受けない特恵関税を供与するための自律的な又は合意に基づく貿易制度の下で、物品が特恵的な待遇を受けるための適格性の有無を決定するため加盟国が適用する法令及び一般に適用される行政上の決定をいう。
- 3 加盟国は、次のことを確保することに合意する。
  - (a) 一般に適用される行政上の決定を行う場合において、満たされるべき要件を明確に定めること。特に、
    - (i) 関税上の分類の変更に係る基準を適用するときは、特恵に係るそのような原産地規則及びその例外の対象となる関税品目表の号又は項を明確に特定すること。
    - (ii) 従価比率に係る基準を適用するときは、従価比率を計算する方法も特恵に係る原産地規則において示すこと。
  - (b) 製造作業又は加工作業に係る基準を定めるときは、特恵に係る原産地を決定する製造作業又は加工

of international governmental and trade organizations to attend meetings of the Technical Committee as observers.

7. Nominations of delegates, alternates and advisers to meetings of the Technical Committee shall be made to the Secretary-General.

Meetings

8. The Technical Committee shall meet as necessary, but not less than once a year.

Procedures

9. The Technical Committee shall elect its own Chairman and shall establish its own procedures.

## ANNEX II

### COMMON DECLARATION WITH REGARD TO PREFERENTIAL RULES OF ORIGIN

1. Recognizing that some Members apply preferential rules of origin, distinct from non-preferential rules of origin, the Members hereby agree as follows.
2. For the purposes of this Common Declaration, preferential rules of origin shall be defined as those laws, regulations and administrative determinations of general application applied by any Member to determine whether goods qualify for preferential treatment under contractual or autonomous trade regimes leading to the granting of tariff preferences going beyond the application of paragraph 1 of Article I of GATT 1994.
3. The Members agree to ensure that:
  - (a) when they issue administrative determinations of general application, the requirements to be fulfilled are clearly defined. In particular:
    - (i) in cases where the criterion of change of tariff classification is applied, such a preferential rule of origin, and any exceptions to the rule, must clearly specify the subheadings or headings within the tariff nomenclature that are addressed by the rule;
    - (ii) in cases where the ad valorem percentage criterion is applied, the method for calculating this percentage shall also be indicated in the preferential rules of origin;
    - (iii) in cases where the criterion of manufacturing or processing operation is prescribed, the operation that confers preferential origin shall be precisely

作業を正確に特定すること。

(b) 特恵に係る原産地規則が積極的な基準に基づくこと。特恵に係る原産地とならない場合を示す特恵に係る原産地規則（消極的な基準）は、積極的な基準の明確化の一部として又は積極的な基準による特恵に係る原産地の決定が必要でない個別の事例において許容される。

(c) 特恵に係る原産地規則に関連する自国の法令、司法上の決定及び一般に適用される行政上の決定を千九百九十四年のガット第十条１の規定の対象となる法令及び決定と同様に公表すること。

(d) 必要なすべての情報が提出されている場合には、輸出者、輸入者又は正当な事由を有するいずれかの者の要請により、物品について付与することとなる特恵に係る原産地の認定をできる限り速やかに、遅くとも当該認定の要請の後百五十日（注）以内に付与すること。当該認定の要請については、当該物品の貿易が開始される前に受理することとするが、その後のいずれの時点においても受理することができる。当該認定を行う基礎となった事実及び条件（特恵に係る原産地規則を含む。）が引き続き同様である場合には、当該認定は、三年間有効とする。ただし、(f)に規定する審査において当該認定に反する決定が行われた場合には、関係当事者が事前に通知されることを条件として、当該認定は、効力を失う。当該認定は、(g)の規定に従うことを条件として、公に入手可能なものとする。

注 世界貿易機関協定の効力発生の日から一年間に行われた要請については、加盟国は、その要請に関する認定をできる限り速やかに行うことが要求される。

(e) 特恵に係る原産地規則を変更し又は特恵に係る新たな原産地規則を導入する場合には、自国の法令が適用されるときを除くほか、当該特恵に係る原産地規則の変更又は特恵に係る新たな原産地規則について適応適用（その意味は自国の法令による。）を行わないこと。

(f) 特恵に係る原産地の決定に関連してとる行政上のいかなる措置も、この決定を行う当局から独立した司法裁判所、仲裁裁判所若しくは行政裁判所又はそれらの訴訟手続であって当該決定を修正し又は覆すことができるものによって速やかに審査され得ること。

(g) その性質上秘密とされるべき情報又は秘密のものとして特恵に係る原産地規則の適用のために提供された情報が関係当局により厳重に秘密のものとして取り扱われること。関係当局が、その情報を提供した者又は政府の明示的な同意を得ないで、その情報の内容を開示しないこと。ただし、司法手続において情報の開示が要求される場合は、この限りでない。

4 加盟国は、世界貿易機関協定が自国について効力を生じた日に有効な特恵に係る自国の原産地規則（自

specified;

(b) their preferential rules of origin are based on a positive standard. Preferential rules of origin that state what does not confer preferential origin (negative standard) are permissible as part of a clarification of a positive standard or in individual cases where a positive determination of preferential origin is not necessary;

(c) their laws, regulations, judicial decisions and administrative rulings of general application relating to preferential rules of origin are published as if they were subject to, and in accordance with, the provisions of paragraph 1 of Article X of GATT 1994;

(d) upon request of an exporter, importer or any person with a justifiable cause, assessments of the preferential origin they would accord to a good are issued as soon as possible but no later than 150 days<sup>10</sup> after a request for such an assessment provided that all necessary elements have been submitted. Requests for such assessments shall be accepted before trade in the good concerned begins and may be accepted at any later point in time. Such assessments shall remain valid for three years provided that the facts and conditions, including the preferential rules of origin, under which they have been made remain comparable. Provided that the parties concerned are informed in advance, such assessments will no longer be valid when a decision contrary to the assessment is made in a review as referred to in subparagraph (f). Such assessments shall be made publicly available subject to the provisions of subparagraph (g);

<sup>10</sup>In respect of requests made during the first year from entry into force of the WTO Agreement, Members shall only be required to issue these assessments as soon as possible.

(e) when introducing changes to their preferential rules of origin or new preferential rules of origin, they shall not apply such changes retroactively as defined in, and without prejudice to, their laws or regulations;

(f) any administrative action which they take in relation to the determination of preferential origin is reviewable promptly by judicial, arbitral or administrative tribunals or procedures, independent of the authority issuing the determination, which can effect the modification or reversal of the determination;

(g) all information that is by nature confidential or that is provided on a confidential basis for the purpose of the application of preferential rules of origin is treated as strictly confidential by the authorities concerned, which shall not disclose it without the specific permission of the person or government providing such information, except to the extent that it may be required to be disclosed in the context of judicial proceedings;

4. Members agree to provide to the Secretariat promptly their preferential rules of origin, including

国が適用する特惠的な取極、司法上の決定及び一般に適用される行政上の決定は、すべて該特惠に係る原産地規則に関連するものの一覧表を含む。(c)を事務局に対し速やかに提出することを合意する。更に、加盟国は、特惠に係る自国の原産地規則の変更又は特惠に係る新たな原産地規則を定める限り速やかに事務局に送付することを合意する。事務局が受領した情報であって提供し得るものの一覧表は、事務局が加盟国に送付する。

a listing of the preferential arrangements to which they apply, judicial decisions, and administrative rulings of general application relating to their preferential rules of origin in effect on the date of entry into force of the WTO Agreement for the Member concerned. Furthermore, Members agree to provide any modifications to their preferential rules of origin or new preferential rules of origin as soon as possible to the Secretariat. Lists of information received and available with the Secretariat shall be circulated to the Members by the Secretariat.



輸入許可手続に関する協定

加盟国は、  
多角的貿易交渉に考慮を払い、  
千九百九十四年のガットの目的を達成することを希望し、  
開発途上加盟国の貿易上、開発上及び資金上の特別のニーズに留意し、  
自動輸入許可は一定の目的のために有用であること及び自動輸入許可が貿易を制限するために用いられるべきでないことを認め、  
千九百九十四年のガットの関連規定によりとられた措置等を実施するために輸入許可を用いることができることを認め、  
輸入許可手続に適用される千九百九十四年のガットの規定を認め、  
輸入許可手続が千九百九十四年のガットの原則及び義務に反する方法で用いられないことを確保することを希望し、  
輸入許可手続の運用が適当でないことが国際貿易の流れを妨げることをあることを認め、  
輸入許可手続、特に非自動輸入許可の手続が透明かつ予見可能な方法で運用されるべきであることを確信し、  
非自動輸入許可の手続が関連措置を実施するために絶対に必要とされる限度を超えて事務的に負担となるべきでないことを認め、  
国際貿易における行政上の手続及び慣行を簡易にし、かつ、透明なものにすること並びにこれらの手続及び慣行の公正かつ衡平な実施及び運用を確保することを希望し、  
協議のための機構を定めること及びこの協定の下で生ずる紛争の迅速、効果的かつ衡平な解決について定めることを希望し、  
したが、次のとおり協定する。

第一条 一般規定

WTO協定

AGREEMENT ON IMPORT LICENSING PROCEDURES

*Members,*

*Having regard to the Multilateral Trade Negotiations,*

*Desiring to further the objectives of GATT 1994,*

*Taking into account the particular trade, development and financial needs of developing country Members,*

*Recognizing the usefulness of automatic import licensing for certain purposes and that such licensing should not be used to restrict trade;*

*Recognizing that import licensing may be employed to administer measures such as those adopted pursuant to the relevant provisions of GATT 1994;*

*Recognizing the provisions of GATT 1994 as they apply to import licensing procedures;*

*Desiring to ensure that import licensing procedures are not utilized in a manner contrary to the principles and obligations of GATT 1994;*

*Recognizing that the flow of international trade could be impeded by the inappropriate use of import licensing procedures;*

*Convinced that import licensing, particularly non-automatic import licensing, should be implemented in a transparent and predictable manner;*

*Recognizing that non-automatic licensing procedures should be no more administratively burdensome than absolutely necessary to administer the relevant measure;*

*Desiring to simplify, and bring transparency to, the administrative procedures and practices used in international trade, and to ensure the fair and equitable application and administration of such procedures and practices;*

*Desiring to provide for a consultative mechanism and the speedy, effective and equitable resolution of disputes arising under this Agreement;*

Hereby agree as follows:

Article I

General Provisions

## 一般規定

1 この協定の適用上、「輸入許可手続」とは、輸入許可制度を実施するために用いられる行政上手続であって、輸入加盟国の関税地域への輸入に先立ち関係行政機関に対して申請書その他の書類（通関関のものを除く）を提出することを要求するもの（注）をいう。

注「許可手続」その他これに類する行政上の手続

2 加盟国は、輸入許可制度を実施するための行政上の手続の運用が適当でないことから生ずるいかなる貿易障害を防止するため、開発途上加盟国の経済開発上の目的並びに資金上及び貿易上のニーズを念頭に置きつつ、これらの手続がこの協定によって解釈される千九百九十四年のガット（附属書及び議定書を含む）の関連規定に適合することを確保する（注）。

注 この協定のいかなる規定も、輸入許可手続により実施される措置の根拠、適用対象又は適用期間がこの協定の下で問題とされることを意味するものと解してはならない。

3 輸入許可手続に関する規則は、公平に適用され、かつ、公正かつ公平な方法で運用されるものとする。

4 (a) 申請書の提出のための手続に関する規則及び情報（申請をする個人、企業及び団体の資格を含む）、申請者が赴くべき行政機関並びに輸入許可の対象とされる製品の表は、第四条の規定に基づいて設置される輸入許可に関する委員会（この協定において「委員会」という。）に通報された刊行物において政府（注）及び貿易業者がこれらを知ることができるような方法で公表する。この公表は、実行可能な限り申請書の受理が開始される日の二十一日前に行うものとし、いかなる場合にも当該開始される日以前に行う。輸入許可手続に関する規則及び輸入許可の対象とされる製品の表についての例外、特別の取扱い及び変更の公表についても同様とする。更に、公表のための刊行物は、事務局が利用することができるようにしておく。

注 この協定の適用上、「政府」には、欧州共同体の権限のある当局を含むものとする。

(b) 書面による意見の提出を希望する加盟国は、要請することにより、その意見について討議する機会を与えられる。関係加盟国は、その意見及び討議の結果に妥当な考慮を払う。

5 申請書及び更新のための文書（適用がある場合）の様式は、可能な限り簡単なものでなければならない。輸入許可制度が適正に機能するために真に必要と認められる書類及び情報は、申請の際に要求されることがある。

6 申請及び更新（適用がある場合）の手続は、可能な限り簡単なものでなければならない。申請者は、申

1. For the purpose of this Agreement, import licensing is defined as administrative procedures<sup>1</sup> used for the operation of import licensing regimes requiring the submission of an application or other documentation (other than that required for customs purposes) to the relevant administrative body as a prior condition for importation into the customs territory of the importing Member.

<sup>1</sup> Those procedures referred to as "licensing" as well as other similar administrative procedures.

2. Members shall ensure that the administrative procedures used to implement import licensing regimes are in conformity with the relevant provisions of GATT 1994 including its annexes and protocols, as interpreted by this Agreement, with a view to preventing trade distortions that may arise from an inappropriate operation of those procedures, taking into account the economic development purposes and financial and trade needs of developing country Members.

Nothing in this Agreement shall be taken as implying that the basis, scope or duration of a measure being implemented by a licensing procedure is subject to question under this Agreement.

3. The rules for import licensing procedures shall be neutral in application and administered in a fair and equitable manner.

4. (a) The rules and all information concerning procedures for the submission of applications, including the eligibility of persons, firms and institutions to make such applications, the administrative body(ies) to be approached, and the lists of products subject to the licensing requirement shall be published in the sources notified to the Committee on Import Licensing provided for in Article 4 (referred to in this Agreement as "the Committee"), in such a manner as to enable governments<sup>2</sup> and traders to become acquainted with them. Such publication shall take place, whenever practicable, 21 days prior to the effective date of the requirement but in all events not later than such effective date. Any exception, derogations or changes in or from the rules concerning licensing procedures or the list of products subject to import licensing shall also be published in the same manner and within the same time periods as specified above. Copies of these publications shall also be made available to the Secretariat.

<sup>2</sup>For the purpose of this Agreement, the term "governments" is deemed to include the competent authorities of the European Communities.

(b) Members which wish to make comments in writing shall be provided the opportunity to discuss these comments upon request. The concerned Member shall give due consideration to these comments and results of discussion.

5. Application forms and, where applicable, renewal forms shall be as simple as possible. Such documents and information as are considered strictly necessary for the proper functioning of the licensing regime may be required on application.

6. Application procedures and, where applicable, renewal procedures shall be as simple as possible.

請のための適当な期間を与えられる。申請の締切日が設けられる場合には、その期間は、二十一日以上とし、かつ、その期間内に十分な数の申請が受理されなかったときは延長し得るものとすべきである。申請者は、一の申請について、一の行政機関にのみ赴けば足りるものとする。申請者が一の申請について二以上の行政機関に赴くことが真に不可欠である場合にも、四以上の行政機関に赴く必要があつてはならない。

7 いかなる申請も、申請書の基本的な記載内容を変更することとはならない軽微な書類上の誤りを理由として却下されることはない。書類上又は手続上の脱離又は誤りであっても不正な意図又は甚だしい怠慢によるものでないことが明らかなるものに対する罰は、単なる警告に相当するものを超えるものであってはならない。

8 輸入許可を受けた輸入貨物は、運送中に生ずる差異、ばら積みに伴つて生ずる差異その他の通常の商慣行に於いて許容される差異により、その価額、数量又は重量が当該輸入許可に係る価額、数量又は重量とわずかに相違していることを理由として、拒否されることはない。

9 輸入許可を受けた輸入貨物の代金の支払に必要な外国為替については、当該輸入許可を受けた者が輸入許可を要しない貨物の輸入者と同様の条件で入手することができるとしなければならない。

10 安全保障のための例外については、千九百九十四年のガット第二十一条の規定を準用する。

11 この協定は、加盟国に対し、法の実施を妨げる等公共の利益に反し又は公私の特定の企業の正当な商業上の利益を害するに及ぶような秘密の情報の開示を要求するものではない。

## 第二章 自動輸入許可 (注)

注 担保が要求される輸入許可手続であつて輸入に対する制限的效果を有しないものについては、この章の規定を適用する。

1 「自動輸入許可」とは、申請に対する承認がすべての場合に与えられる輸入許可であつて、かつ、2(a)に定める要件を満たすものをいう。

2 自動輸入許可の手続については、前条及び1の規定のほか、次の(a)及び(b)の規定 (注)を適用する。

注 千九百七十九年の輸入許可手続に関する協定の締結国以外の開発途上加盟国であつて (a) の (ii) 及び (b) に定める要件を

Applicants shall be allowed a reasonable period for the submission of licence applications. Where there is a closing date, this period should be at least 21 days with provision for extension in circumstances where insufficient applications have been received within this period. Applicants shall have to approach only one administrative body in connection with an application. Where it is strictly indispensable to approach more than one administrative body, applicants shall not need to approach more than three administrative bodies.

7. No application shall be refused for minor documentation errors which do not alter basic data contained therein. No penalty greater than necessary to serve merely as a warning shall be imposed in respect of any omission or mistake in documentation or procedures which is obviously made without fraudulent intent or gross negligence.

8. Licensed imports shall not be refused for minor variations in value, quantity or weight from the amount designated on the licence due to differences occurring during shipment, differences incidental to bulk loading and other minor differences consistent with normal commercial practice.

9. The foreign exchange necessary to pay for licensed imports shall be made available to licence holders on the same basis as to importers of goods not requiring import licences.

10. With regard to security exceptions, the provisions of Article XXI of GATT 1994 apply.

11. The provisions of this Agreement shall not require any Member to disclose confidential information which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or would prejudice the legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

## Article 2

### Automatic Import Licensing<sup>a</sup>

<sup>a</sup> Those import licensing procedures requiring a security which have no restrictive effects on imports are to be considered as falling within the scope of paragraphs 1 and 2.

1. Automatic import licensing is defined as import licensing where approval of the application is granted in all cases, and which is in accordance with the requirements of paragraph 2(a).

2. The following provisions<sup>3</sup>, in addition to those in paragraphs 1 through 11 of Article 1 and paragraph 1 of this Article, shall apply to automatic import licensing procedures:

<sup>3</sup> A developing country Member, other than a developing country Member which was a Party to the Agreement on Import Licensing Procedures done on 12 April 1979, which has specific difficulties with the requirements of subparagraphs (a)(i)

満たすことが困難であるものは、委員会に通告することにより、世界貿易機関協定が自国について効力を生ずる日から二年を超えない期間、(a)の(i)及び(ii)の規定の適用を延期することができる。

- (a) 自動輸入許可の系統は、自動輸入許可の対象とされる輸入に対して制限の効果を有することとなるような方法で運用してはならない。自動輸入許可の系統は、特に(i)から(ii)までに定める要件が満たされない場合には、貿易制限的な効果を有するものとなる。
- (i) 自動輸入許可の対象とされる産品に係る輸入業務に従事するために必要な輸入加盟国における法的要件を満たしている個人、企業及び団体が、自動輸入許可の申請及び取得についてひとくく資格を有すること。
- (ii) 自動輸入許可の申請書を、貨物の通関前のいずれの執務日においても提出することができなければならない。
- (iii) 自動輸入許可の申請書が、適当な様式により、かつ、完全に記載された上提出された場合には、受理の後行政上可能な限り速やかに、かつ、遅くとも十執務日以内に承認されること。
- (b) 加盟国は、他の適当な系統を用いることができない場合においては自動輸入許可の系統が必要となることのあることを認める。自動輸入許可の系統は、その導入を必要とした事情が存続する間、及びその背景にある行政上の目的をより適当な方法によって達成することができない間、維持することができる。

### 第三条 非自動輸入許可

- 1 非自動輸入許可の系統については、第一条の規定のほか、次の規定を適用する。「非自動輸入許可」とは、前条1に定める自動輸入許可以外の輸入許可をいう。
- 2 非自動輸入許可は、輸入制限を課することによって生ずる貿易制限的又は貿易阻害的な効果に加えて、輸入に対する貿易制限的又は貿易阻害的な効果を有するものであってはならない。非自動輸入許可の系統は、適用対象及び適用期間について、その系統によって実施される措置に見合ったものでなければならず、また、当該措置を実施するために絶対に必要とされる限度を超えて事務的に負担となつてはならない。
- 3 輸入許可系統が数量制限の実施以外のことを目的とする場合には、加盟国は、他の加盟国及び貿易業者が輸入許可の付与又は分配の条件を知ることができるように十分な情報を公表する。
- 4 加盟国は、個人、企業又は団体が輸入許可系統に係る例外又は特別の取扱いを要請することを可能とする。

and (a)(iii) may, upon notification to the Committee, delay the application of these subparagraphs by not more than two years from the date of entry into force of the WTO Agreement for such Member.

- (3) automatic licensing procedures shall not be administered in such a manner as to have restricting effects on imports subject to automatic licensing. Automatic licensing procedures shall be deemed to have trade-restricting effects unless, *inter alia*:
  - (i) any person, firm or institution which fulfils the legal requirements of the importing Member for engaging in import operations involving products subject to automatic licensing is equally eligible to apply for and to obtain import licences;
  - (ii) applications for licences may be submitted on any working day prior to the customs clearance of the goods;
  - (iii) applications for licences when submitted in appropriate and complete form are approved immediately on receipt, to the extent administratively feasible, but within a maximum of 10 working days;
- (b) Members recognize that automatic import licensing may be necessary whenever other appropriate procedures are not available. Automatic import licensing may be maintained as long as the circumstances which gave rise to its introduction prevail and as long as its underlying administrative purposes cannot be achieved in a more appropriate way.

### Article 3

#### Non-Automatic Import Licensing

1. The following provisions, in addition to those in paragraphs 1 through 11 of Article 1, shall apply to non-automatic import licensing procedures. Non-automatic import licensing procedures are defined as import licensing not falling within the definition contained in paragraph 1 of Article 2.
2. Non-automatic licensing shall not have trade-restrictive or distortive effects on imports additional to those caused by the imposition of the restriction. Non-automatic licensing procedures shall correspond in scope and duration to the measure they are used to implement, and shall be no more administratively burdensome than absolutely necessary to administer the measure.
3. In the case of licensing requirements for purposes other than the implementation of quantitative restrictions, Members shall publish sufficient information for other Members and traders to know the basis for granting and/or allocating licences.
4. Where a Member provides the possibility for persons, firms or institutions to request exceptions or derogations from a licensing requirement, it shall include this fact in the information published under

る場合には、その事実を当該要請の方法に関する情報及び、可能な限りにおいて、当該要請が検印されることとなる状況の記述とともに第一条4の規定に従って公表する情報に含める。

5 (a) 加盟国は、特定の産品の貿易について利害関係を有するいずれかの加盟国の要請があった場合には、次の事項に関するすべての情報を提供する。

- (i) 輸入制限の実施
- (ii) 最近の期間に係る与えられた輸入許可
- (iii) (iv) の輸入許可の供給国間における分配
- (iv) 実行可能なときは、輸入許可の対象とされる産品についての輸入統計（価額又は数量による統計）。開発途上加盟国は、このために、追加的な行政上又は資金上の負担を求められない。

(b) 輸入許可によって割当てを実施している加盟国は、第一条4に定める期間内に、かつ、政府及び貿易業者が知ることができそうな方法で、割当ての総数量又は総価額、割当ての開始日及び締切日並びにこれらについての変更を公表する。

(c) 輸入制限を実施している加盟国は、割当てを供給国間に配分する場合には、対象となっている産品の供給について利害関係を有する他のすべての加盟国に対し、その時における割当ての各供給国への配分に係る数量又は価額を速やかに通報するものとし、また、この情報を第一条4に定める期間内に、かつ、政府及び貿易業者が知ることができそうな方法で公表する。

(d) 割当てを早急に開始する必要がある場合には、第一条4に規定する情報は、同条4に定める期間内に、かつ、政府及び貿易業者が知ることができそうな方法で公表すべきである。

(e) 輸入加盟国における法的及び行政上の要件を満たしている個人、企業又は団体は、輸入許可の申請及び審査についてひとしく資格を有する。申請者は、輸入許可の申請が承認されなかった場合において、要請したときは、その理由を示されるものとし、また、輸入国の法令又は手続により異議を申し立て又は審査を請求する権利を有する。

(f) 申請の処理に要する期間は、加盟国にとってやむを得ない理由により不可能である場合を除くほか、申請を先着順に処理する場合には三十日以内でなければならない。また、すべての申請を同時に処理する場合には六十日以内でなければならない。後者の場合には、申請の処理に要する期間は、公表された申請期間の最終日の翌日から開始する。

WTO協定

paragraph 4 of Article 1 as well as information on how to make such a request and, to the extent possible, an indication of the circumstances under which requests would be considered.

5. (a) Members shall provide, upon the request of any Member having an interest in the trade in the product concerned, all relevant information concerning:

- (i) the administration of the restrictions;
- (ii) the import licences granted over a recent period;
- (iii) the distribution of such licences among supplying countries;
- (iv) where practicable, import statistics (i.e. value and/or volume) with respect to the products subject to import licensing. Developing country Members would not be expected to take additional administrative or financial burdens on this account.

(b) Members administering quotas by means of licensing shall publish the overall amount of quotas to be applied by quantity and/or value, the opening and closing dates of quotas, and any change thereof, within the time periods specified in paragraph 4 of Article 1 and in such a manner as to enable governments and traders to become acquainted with them.

(c) In the case of quotas allocated among supplying countries, the Member applying the restrictions shall promptly inform all other Members having an interest in supplying the product concerned of the shares in the quota currently allocated, by quantity or value, to the various supplying countries and shall publish this information within the time periods specified in paragraph 4 of Article 1 and in such a manner as to enable governments and traders to become acquainted with them.

(d) where situations arise which make it necessary to provide for an early opening date of quotas, the information referred to in paragraph 4 of Article 1 should be published within the time-periods specified in paragraph 4 of Article 1 and in such a manner as to enable governments and traders to become acquainted with them.

(e) any person, firm or institution which fulfils the legal and administrative requirements of the importing Member shall be equally eligible to apply and to be considered for a licence. If the licence application is not approved, the applicant shall, on request, be given the reason therefor and shall have a right of appeal or review in accordance with the domestic legislation or procedures of the importing Member.

(f) the period for processing applications shall, except when not possible for reasons outside the control of the Member, not be longer than 30 days if applications are considered as and when received, i.e. on a first-come first-served basis, and no longer than 60 days if all applications are considered simultaneously. In the latter case, the period for processing applications shall be considered to begin on the day following the closing date of the announced application period.

- (g) 輸入許可の有効期間は、合理的な期間でなければならず、輸入が行われることを妨げるような短い期間であつてはならない。輸入許可の有効期間は、予見できない一時的な要求を満たすために輸入が必要とされる特別の場合を除くほか、遠隔地からの輸入が行われることを妨げるものであつてはならない。
- (h) 加盟国は、割当てを実施する場合には、与えられた輸入許可により輸入が行われることを妨げてはならず、また、割当ての完全な消化を阻害してはならない。
- (i) 加盟国は、輸入許可を与える場合には、経済的に有意の量の産品について輸入許可を与えることが望ましいことを考慮に入れる。
- (j) 加盟国は、輸入許可の分配に当たり、申請者の輸入実績を考慮すべきである。このことに関連し、過去に申請者に与えられた輸入許可が最近の代表的な期間において完全に消化されているかいないかを考慮すべきである。加盟国は、輸入許可が完全に消化されていない場合には、その理由を検討し、新規の輸入許可の分配に当たり、その理由を考慮に入れる。経済的に有意の量の産品について輸入許可を与えることが望ましいことを念頭に置きつつ、輸入許可の適当な分配を新規の輸入者に対して確保することについても考慮を払う。このことに関連し、開発途上加盟国、特に、後発開発途上加盟国の原産に係る産品を輸入する者に対しては、特別の考慮を払うべきである。
- (k) 輸入許可によって実施される割当てが供給国間に配分されない場合には、輸入許可を受けた者(注)は、輸入する産品の供給国を選択することができるものとする。割当てが供給国間に配分される場合には、輸入許可は、供給国を指定して与える。

注 「割当てを受けた者」という場合もある。

- (1) 第一条8の規定の適用において、輸入の量又は価額が輸入許可に係る量又は価額を超えた場合には、将来の輸入許可の分配においてその超えた分に見合った調整を行うことができる。

#### 第四条 機関

各加盟国の代表で構成する輸入許可に関する委員会をこの協定により設置する。委員会は、議長及び副議長を選出するものとし、また、この協定の実施又はこの協定の目的の達成に関する事項について協議する機会を加盟国に与えるため、必要に応じて会合する。

#### 第五条 通報

(g) the period of licence validity shall be of reasonable duration and not be so short as to preclude imports. The period of licence validity shall not preclude imports from distant sources, except in special cases where imports are necessary to meet unforeseen short-term requirements;

(h) when administering quotas, Members shall not prevent importation from being effected in accordance with the issued licences, and shall not discourage the full utilization of quotas;

(i) when issuing licences, Members shall take into account the desirability of issuing licences for products in economic quantities;

(j) in allocating licences, the Member should consider the import performance of the applicant. In this regard, consideration should be given as to whether licences issued to applicants in the past have been fully utilized during a recent representative period. In cases where licences have not been fully utilized, the Member shall examine the reasons for this and take these reasons into consideration when allocating new licences. Consideration shall also be given to ensuring a reasonable distribution of licences to new importers, taking into account the desirability of issuing licences for products in economic quantities. In this regard, special consideration should be given to those importers importing products originating in developing country Members and, in particular, the least-developed country Members;

(k) in the case of quotas administered through licences which are not allocated among supplying countries, licence holders<sup>3</sup> shall be free to choose the sources of imports. In the case of quotas allocated among supplying countries, the licence shall clearly stipulate the country or countries;

<sup>3</sup>Sometimes referred to as "quota holders"

- (1) in applying paragraph 8 of Article 1, compensating adjustments may be made in future licence allocations where imports exceeded a previous licence level.

#### Article 4

##### Institutions

There is hereby established a Committee on Import Licensing composed of representatives from each of the Members. The Committee shall elect its own Chairman and Vice-Chairman and shall meet as necessary for the purpose of affording Members the opportunity of consulting on any matters relating to the operation of this Agreement or the furtherance of its objectives.

#### Article 5

##### Notification

- 1 加盟国は、輸入許可手続を新設し又は変更する場合には、その公表の後六十日以内に委員会に通報する。
- 2 輸入許可手続の新設の通報には、次の情報を含める。
  - (a) 輸入許可手続の対象とされる産品の表
  - (b) 資格に関する情報を得るための窓口
  - (c) 申請書の提出先である行政機関
  - (d) 輸入許可手続を公表する刊行物の日付及び名称
  - (e) 輸入許可手続が第一条に定める自動輸入許可又は第三条に定める非自動輸入許可のいずれに係るものであるか
  - (f) 自動輸入許可の手続の場合には、その行政上の目的
  - (g) 非自動輸入許可の手続の場合には、その手続により実施される措置
  - (h) ある程度の確度をもって推定することができる場合には、輸入許可手続の予想される適用期間。推定することができない場合には、当該適用期間についての情報が提供されない理由
- 3 輸入許可手続の変更の通報には、2に掲げる事項のうち変更の生ずるものを示す。
- 4 加盟国は、委員会に対し、第一条4の規定により要求される情報が公表されることとなる刊行物を通報する。
- 5 利害関係を有するいずれの加盟国も、他の加盟国が輸入許可手続の新設又は変更を1から3までの規定に従って通報していないと認める場合には、当該他の加盟国の注意を喚起することができる。その後速やかに通報が行われなかった場合には、当該利害関係を有する加盟国は、当該輸入許可手続の新設又は変更（すべての利用可能な関連情報を含む）を通報することができる。

第六条 協議及び紛争解決

この協定の実施に影響を及ぼす問題に関する協議及び紛争解決については、紛争解決了解によって詳細に定められて適用される千九百九十四年のガット第二十一条及び第二十三条の例によるものとする。

第七条 検討

WTO協定

1. Members which institute licensing procedures or changes in these procedures shall notify the Committee of such within 60 days of publication.
2. Notifications of the institution of import licensing procedures shall include the following information:
  - (a) list of products subject to licensing procedures;
  - (b) contact point for information on eligibility;
  - (c) administrative body(ies) for submission of applications;
  - (d) date and name of publication where licensing procedures are published;
  - (e) indication of whether the licensing procedure is automatic or non-automatic according to definitions contained in Articles 2 and 3;
  - (f) in the case of automatic import licensing procedures, their administrative purpose;
  - (g) in the case of non-automatic import licensing procedures, indication of the measure being implemented through the licensing procedure; and
  - (h) expected duration of the licensing procedure if this can be estimated with some probability, and if not, reason why this information cannot be provided.
3. Notifications of changes in import licensing procedures shall indicate the elements mentioned above, if changes in such occur.
4. Members shall notify the Committee of the publication(s) in which the information required in paragraph 4 of Article 1 will be published.
5. Any interested Member which considers that another Member has not notified the institution of a licensing procedure or changes therein in accordance with the provisions of paragraphs 1 through 3 may bring the matter to the attention of such other Member. If notification is not made promptly thereafter, such Member may itself notify the licensing procedure or changes therein, including all relevant and available information.

Article 6

Consultation and Dispute Settlement

Consultations and the settlement of disputes with respect to any matter affecting the operation of this Agreement shall be subject to the provisions of Articles XXII and XXIII of GATT 1994, as elaborated and applied by the Dispute Settlement Understanding.

Article 7

検  
討

1 委員会は、この協定の目的、権利及び義務を考慮に入れて、必要に応じ、少なくとも二年に一回、この協定の実施及び運用について検討する。

2 事務局は、委員会の検討の基礎とするため、第五条の規定により提供される情報、輸入許可手続に関する年次質問書(注)への回答その他委員会が利用可能な信頼し得る関連情報に基づき事実関係についての報告書を作成する。この報告書には、これらの情報(特に検討の対象となった期間中における変更又は進展を示すもの)その他委員会が合意する情報の概要を含める。

注 当初は千九百七十一年三月二十三日付けの千九百四十七年のガット文書(文書番号L/3515として配布されたもの)。

3 加盟国は、輸入許可手続に関する年次質問書に速やかにかつ十分に回答することを約束する。

4 委員会は、検討の対象となった期間における進展について物品の貿易に関する理事会に通報する。

## 第八条 最終規定

## 最終規定

## 留保

1 この協定のいかなる規定についても、他のすべての加盟国の同意なしには、留保を付することができない。

## 国内法令

2 (a) 各加盟国は、世界貿易機関協定が自国について効力を生ずる日以前に、自国の法令及び行政上の手続をこの協定に適合したものとすることを確保する。

(b) 各加盟国は、この協定に関連を有する自国の法令の変更及びその運用における変更につき、委員会に通報する。

## Review

1. The Committee shall review as necessary, but at least once every two years, the implementation and operation of this Agreement, taking into account the objectives thereof, and the rights and obligations contained therein.

2. As a basis for the Committee review, the Secretariat shall prepare a factual report based on information provided under Article 5, responses to the annual questionnaire on import licensing procedures and other relevant reliable information which is available to it. This report shall provide a synopsis of the aforementioned information, in particular indicating any changes or developments during the period under review, and including any other information as agreed by the Committee.

Originally circulated as GATT 1947 document L/3515 of 23 March 1971.

3. Members undertake to complete the annual questionnaire on import licensing procedures promptly and in full.

4. The Committee shall inform the Council for Trade in Goods of developments during the period covered by such reviews.

## Article 8

## Final Provisions

## Reservations

1. Reservations may not be entered in respect of any of the provisions of this Agreement without the consent of the other Members.

## Domestic Legislation

2. (a) Each Member shall ensure, not later than the date of entry into force of the WTO Agreement for it, the conformity of its laws, regulations and administrative procedures with the provisions of this Agreement.

(b) Each Member shall inform the Committee of any changes in its laws and regulations relevant to this Agreement and in the administration of such laws and regulations.